

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
JAPAN
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING INZAKE
BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET
ONTDUIKEN EN HET ONTWIJKEN VAN BELASTING**

het Koninkrijk België
(daaronder begrepen de Vlaamse Gemeenschap,
de Franse Gemeenschap,
de Duitstalige Gemeenschap,
het Vlaamse Gewest,
het Waalse Gewest,
en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest),
enerzijds,

en

Japan
anderzijds,

Wensende hun economische betrekkingen verder te ontwikkelen en hun samenwerking op belastinggebied te verbeteren,

Voornemens zijnde een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, zonder daarbij mogelijkheden tot niet-heffing of verminderde heffing van belasting te bieden door middel van het ontduiken of het ontwijken van belasting (daaronder begrepen het gebruik maken van treaty shopping-structuren die als doel hebben inwoners van derde Staten onrechtstreeks het voordeel te laten genieten van de in deze Overeenkomst voorziene tegemoetkomingen);

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

PERSONEN OP WIE DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een of van beide overeenkomstsluitende Staten.
2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, worden inkomsten die zijn verkregen door of met behulp van een entiteit of een constructie die op grond van de belastingwetgeving van een van de overeenkomstsluitende Staten als geheel of gedeeltelijk fiscaal transparant behandeld wordt, geacht inkomsten te zijn van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat, maar uitsluitend voor zover die inkomsten door die overeenkomstsluitende Staat voor belastingdoeleinden behandeld worden als inkomsten van een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat. In geen geval mogen de bepalingen van deze paragraaf aldus worden uitgelegd dat ze op welke wijze ook het recht beperken dat een overeenkomstsluitende Staat heeft om de inwoners van die overeenkomstsluitende Staat te belasten. Voor de toepassing van deze paragraaf worden met de uitdrukking "fiscaal transparant" de gevallen bedoeld waarbij de inkomsten of een gedeelte van de inkomsten van een entiteit of een constructie op grond van de belastingwetgeving van een overeenkomstsluitende Staat niet belast worden op het niveau van de entiteit of van de constructie, maar belast worden op het niveau van de personen die een belang hebben in die entiteit of in die constructie, alsof die inkomsten of dat gedeelte ervan rechtstreeks door die personen verkregen waren op het tijdstip waarop die inkomsten of dat gedeelte ervan verwezenlijkt worden, en dit ongeacht het feit of die inkomsten of dat gedeelte ervan door die entiteit of die constructie aan die personen uitgekeerd worden.

Artikel 2

BELASTINGEN WAAROP DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

1. De belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zijn:
 - (a) in het geval van Japan:
 - (i) de inkomstenbelasting;
 - (ii) de vennootschapsbelasting;
 - (iii) de bijzondere inkomstenbelasting voor wederopbouw;
 - (iv) de plaatselijke vennootschapsbelasting; en
 - (v) de plaatselijke belastingen voor inwoners; (hierna te noemen "Japanse belasting"); en
 - (b) in het geval van België:
 - (i) de personenbelasting;
 - (ii) de vennootschapsbelasting;
 - (iii) de rechtspersonenbelasting;
 - (iv) de belasting van niet-inwoners;
 - (v) de bronbelasting op onroerende goederen;met inbegrip van de voorheffingen en de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen; (hierna te noemen "Belgische belasting").

2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar alle belangrijke wijzigingen mee die in hun belastingwetten zijn aangebracht.

Artikel 3

ALGEMENE BEPALINGEN

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij de context anders vereist:
 - (a) betekent de uitdrukking "Japan", in aardrijkskundig verband gebruikt, het hele grondgebied van Japan, daaronder begrepen de territoriale zee, waarbinnen de wetten met betrekking tot de Japanse belasting van kracht zijn, en het gehele gebied buiten de territoriale zee, daaronder begrepen de zeebodem en de ondergrond daarvan, waarover Japan, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten heeft en waarbinnen de wetten met betrekking tot de Japanse belasting van kracht zijn;
 - (b) betekent de uitdrukking "België" het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt betekent ze het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en alle andere maritieme zones waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;
 - (c) betekenen de uitdrukkingen "een overeenkomstsluitende Staat" en "de andere overeenkomstsluitende Staat" Japan of België, al naar de context vereist;
 - (d) omvat de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;
 - (e) betekent de uitdrukking "vennootschap" elke rechtspersoon of elke entiteit die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;
 - (f) heeft de uitdrukking "onderneming" betrekking op het uitoefenen van eender welk bedrijf;
 - (g) betekenen de uitdrukkingen "onderneming van een overeenkomstsluitende Staat" en "onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat" respectievelijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - (h) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat wordt geëxploiteerd door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

- (i) betekent de uitdrukking "onderdaan" met betrekking tot een overeenkomstsluitende Staat :
 - (i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit of het staatsburgerschap van die overeenkomstsluitende Staat bezit; en
 - (ii) elke rechtspersoon, deelgenootschap (*partnership*) of vereniging waarvan de rechtspositie als zodanig is ontleend aan de wetgeving die in die overeenkomstsluitende Staat van kracht is;
 - (j) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit":
 - (i) in het geval van Japan, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger; en
 - (ii) in het geval van België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;
 - (k) omvat de uitdrukking "uitoefenen van een bedrijf" het uitoefenen van een vrij beroep en het uitoefenen van andere werkzaamheden van zelfstandige aard; en,
 - (l) betekent de uitdrukking "pensioenfonds" elke persoon die:
 - (i) opgericht is overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat; en
 - (ii) zich voornamelijk bezighoudt met het beheren van of het verschaffen van pensioenen, pensioenuitkeringen of andere soortgelijke beloningen, of met het verwerven van inkomsten ten voordele van een of meer personen die zich voornamelijk bezighouden met het beheren van of het verschaffen van pensioenen, pensioenuitkeringen of andere soortgelijke beloningen;

op voorwaarde dat die persoon:

 - (iii) wat Japan betreft, aldaar vrijgesteld is van belasting met betrekking tot inkomsten die worden verkregen uit de onder (ii) omschreven activiteiten;
 - (iv) wat België betreft, onder toezicht staat van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) of van de Nationale Bank van België of ingeschreven is bij de Belgische Federale Overheidsdienst Financiën.
2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst op enig tijdstip door een overeenkomstsluitende Staat, heeft, tenzij de context anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens het recht van die overeenkomstsluitende Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Elke betekenis overeenkomstig het belastingrecht dat in die overeenkomstsluitende Staat van toepassing is, heeft voorrang op een betekenis die aan die uitdrukking wordt gegeven overeenkomstig andere rechtstakken van die overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 4

INWONER

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat zij eveneens die overeenkomstsluitende Staat en elk staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die overeenkomstsluitende Staat uitsluitend aan belasting onderworpen zijn ter zake van inkomsten uit in die overeenkomstsluitende Staat gelegte bronnen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt zijn toestand als volgt geregeld :
 - (a) hij wordt geacht uitsluitend inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht uitsluitend inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);
 - (b) indien niet kan worden bepaald in welke overeenkomstsluitende Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht uitsluitend inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij gewoonlijk verblijft;
 - (c) indien hij gewoonlijk verblijft in beide overeenkomstsluitende Staten of in geen van beide, wordt hij geacht uitsluitend inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is;
 - (d) indien hij onderdaan is van beide overeenkomstsluitende Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, trachten de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten in onderlinge overeenstemming vast te stellen van welke overeenkomstsluitende Staat die persoon geacht wordt inwoner te zijn voor de toepassing van deze Overeenkomst, met inachtneming van de plaats van zijn maatschappelijke zetel, de plaats van zijn voornaamste inrichting, de plaats van werkelijke leiding, de plaats waar hij opgericht of anderszins tot stand gekomen is en alle andere relevante gegevens. Wanneer dergelijke overeenstemming ontbreekt, wordt die persoon geacht geen inwoner te zijn van een van de overeenkomstsluitende Staten voor de toepassing van de artikelen 6 tot 21.

Artikel 5

VASTE INRICHTING

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "vaste inrichting" een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.
2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder:
 - (a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
 - (b) een filiaal;
 - (c) een kantoor;
 - (d) een fabriek;
 - (e) een werkplaats; en
 - (f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.
3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of installatiewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan twaalf maanden overschrijdt.
4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een "vaste inrichting" niet aanwezig geacht indien:
 - (a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag of uitstalling van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;
 - (b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor opslag of uitstalling;
 - (c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;
 - (d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
 - (e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming enige activiteit te verrichten die niet is vermeld in de alinea's (a) tot (d), op voorwaarde dat die activiteit van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft;
 - (f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de alinea's (a) tot (e) vermelde activiteiten te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de activiteiten van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.
5. Paragraaf 4 is niet van toepassing op een vaste bedrijfsinrichting die door een onderneming gebruikt of aangehouden wordt indien diezelfde onderneming of een nauw daarmee verbonden onderneming op dezelfde plaats of op een andere plaats in dezelfde overeenkomstsluitende Staat bedrijfsactiviteiten uitoefent, en:

- (a) die plaats of die andere plaats voor de onderneming of voor de nauw daarmee verbonden onderneming een vaste inrichting is op grond van de bepalingen van dit artikel, of
- (b) het geheel van de activiteiten dat resulteert uit de combinatie van de activiteiten die door de twee ondernemingen op dezelfde plaats, of door dezelfde onderneming of nauw daarmee verbonden ondernemingen op de twee plaatsen worden uitgeoefend, niet van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.

op voorwaarde dat de bedrijfsactiviteiten die door de twee ondernemingen op dezelfde plaats, of door diezelfde onderneming of nauw daarmee verbonden ondernemingen op de twee plaatsen worden uitgeoefend, aanvullende taken zijn die deel uitmaken van een samenhangende bedrijfsvoering.

6. Wanneer een persoon namens een onderneming optreedt in een overeenkomstsluitende Staat, en daarbij gewoonlijk overeenkomsten sluit, of gewoonlijk de voornaamste rol speelt in het proces dat leidt tot het sluiten van overeenkomsten, die stelselmatig zonder materiële wijziging door de onderneming gesloten worden, en die overeenkomsten gesloten zijn

- (a) namens de onderneming, of
- (b) voor de eigendomsoverdracht of voor het verlenen van het gebruiksrecht van goederen die aan die onderneming toebehoren of ter zake waarvan die onderneming het gebruiksrecht heeft, of
- (c) voor het verstrekken van diensten door die onderneming,

wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van paragrafen 1 en 2 maar onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 7, geacht in die overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting te hebben ter zake van alle activiteiten welke die persoon voor de onderneming verricht, tenzij de activiteiten van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde activiteiten die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden uitgeoefend worden, deze vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden maken ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

7. Paragraaf 6 is niet van toepassing indien de persoon, die in een overeenkomstsluitende Staat optreedt namens een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, in eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat een bedrijf uitoefent als een onafhankelijke vertegenwoordiger en namens de onderneming handelt in de normale uitoefening van dat bedrijf. Wanneer een persoon evenwel uitsluitend of bijna uitsluitend optreedt namens een of meer ondernemingen waarmee hij nauw verbonden is, wordt die persoon ten opzichte van die onderneming of ondernemingen niet geacht een onafhankelijke vertegenwoordiger te zijn in de zin van deze paragraaf.

8. Voor de toepassing van dit artikel is een persoon nauw verbonden met een onderneming indien uit alle relevante feiten en omstandigheden blijkt dat de ene zeggenschap heeft in de andere of dat ze beiden onder zeggenschap staan van dezelfde personen of ondernemingen. In elk geval wordt een persoon geacht nauw verbonden te zijn met een onderneming indien de ene onmiddellijk of middellijk meer dan 50 percent bezit van het uiteindelijk belang in de andere persoon (of, in het geval van een vennootschap, meer dan 50 percent bezit van het totale aantal stemmen en de waarde van de aandelen van de vennootschap of van het uiteindelijk belang in het vermogen (*beneficial equity interest*))

van de vennootschap) of indien een andere persoon onmiddellijk of middellijk meer dan 50 percent bezit van het uiteindelijk belang in de persoon en in de onderneming (of, in het geval van een vennootschap, meer dan 50 percent bezit van het totale aantal stemmen en de waarde van de aandelen van de vennootschap of van het uiteindelijk belang in het vermogen (*beneficial equity interest*) van de vennootschap)).

9. Het feit dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat zeggenschap heeft in, of onder zeggenschap staat van, een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere overeenkomstsluitende Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), maakt een van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

Artikel 6

INKOMSTEN UIT ONROERENDE GOEDEREN

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (daaronder begrepen inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven) mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. De uitdrukking "onroerende goederen" heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.
3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of het verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.
4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming.

Artikel 7
ONDERNEMINGSWINST

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat een bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst die overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 aan de vaste inrichting kan worden toegerekend, in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. Voor de toepassing van dit artikel en van artikel 23 is de winst die in elke overeenkomstsluitende Staat aan de in paragraaf 1 bedoelde vaste inrichting kan worden toegerekend, de winst welke die vaste inrichting geacht zou kunnen worden te behalen, in het bijzonder in haar transacties met andere delen van de onderneming, indien zij een afzonderlijke en onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden, daarbij rekening houdend met de door de onderneming via de vaste inrichting en via de andere delen van de onderneming verrichte werkzaamheden, gebruikte activa en gedragen risico's.
3. Indien een overeenkomstsluitende Staat in overeenstemming met paragraaf 2 de winst aanpast die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting van een onderneming van een van de overeenkomstsluitende Staten, en dienovereenkomstig winst van de onderneming belast die in de andere overeenkomstsluitende Staat is belast, past de andere overeenkomstsluitende Staat op passende wijze het bedrag aan belasting dat in die Staat van die winst is geheven aan, voor zover zulks nodig is om dubbele belasting van die winst te vermijden. Bij het bepalen van die aanpassing plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten indien nodig overleg met elkaar.
4. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8
ZEEVAART EN LUCHTVAART

1. Winst die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat haalt uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.
2. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2, is een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van de door haar verrichte exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer vrijgesteld:
 - van de Japanse belasting op ondernemingen indien het een onderneming van België betreft, en
 - van elke belasting die gelijksoortig is aan de Japanse belasting op ondernemingen en die na de datum van ondertekening van deze Overeenkomst in België wordt opgelegd, indien het een onderneming van Japan betreft

- 3 De bepalingen van de voorgaande paragrafen van dit artikel zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

AFHANKELIJKE ONDERNEMINGEN

1. Indien
- (a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, of in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of
 - (b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, of in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,
- en in het ene en in het andere geval tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.
2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die overeenkomstsluitende Staat winst opneemt – en dienovereenkomstig belast – ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere overeenkomstsluitende Staat is belast, en de aldus opgenomen winst is die de onderneming van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, past die andere overeenkomstsluitende Staat op passende wijze het bedrag aan belasting aan dat aldaar van die winst is geheven. Bij het bepalen van die aanpassing wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten indien nodig overleg met elkaar.
3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, is het een overeenkomstsluitende Staat niet toegestaan om onder de in die paragraaf bedoelde omstandigheden de winst van een onderneming van die overeenkomstsluitende Staat te wijzigen na een periode van tien jaar, te rekenen vanaf het einde van het belastbaar tijdperk waarin de winst, die aan dergelijke wijziging zou onderworpen zijn, door die onderneming behaald zou zijn zonder de in die paragraaf bedoelde voorwaarden.

Artikel 10
DIVIDENDEN

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat mogen echter ook in die overeenkomstsluitende Staat belast worden overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de dividenden.
3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2, zijn dividenden, die worden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden een inwoner van die andere overeenkomstsluitende Staat is en ofwel:
 - (a) een vennootschap is die gedurende het tijdvak van zes maanden dat eindigt op de datum waarop de aanspraak op het dividend wordt vastgesteld, onmiddellijk of middellijk minstens 10 percent in bezit heeft gehad van de stemrechten in de vennootschap die de dividenden betaalt; of
 - (b) een pensioenfonds is, op voorwaarde dat die dividenden zijn verkregen uit de werkzaamheden die zijn bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, alinea (1), punt (ii).
4. De bepalingen van paragraaf 3, alinea (a) zijn niet van toepassing op dividenden die zijn betaald door een vennootschap die bij de berekening van haar belastbaar inkomen in Japan recht heeft op een aftrek voor dividenden die aan haar gerechtigden werden betaald.
5. De bepalingen van de paragrafen 2 tot 4 laten onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.
6. De uitdrukking "dividenden", zoals gebruikt in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten die, volgens de belastingwetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze in de belastingheffing worden betrokken als inkomsten uit aandelen.
7. De bepalingen van de paragrafen 1 tot 4 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

8. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere overeenkomstsluitende Staat geen belasting heffen van de door de vennootschap betaalde dividenden, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere overeenkomstsluitende Staat gelegen vaste inrichting. Die andere overeenkomstsluitende Staat mag evenmin de niet uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet uitgedeelde winst van de vennootschap, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

INTEREST

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat mag echter ook in die overeenkomstsluitende Staat belast worden overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.
3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest die afkomstig is uit een overeenkomstsluitende Staat uitsluitend in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien het gaat om:
 - (a) interest die door een onderneming van die overeenkomstsluitende Staat betaald is en waarvan de uiteindelijk gerechtigde een onderneming van die andere overeenkomstsluitende Staat is;
 - (b) interest waarvan de uiteindelijk gerechtigde een pensioenfonds is dat inwoner is van die andere overeenkomstsluitende Staat, op voorwaarde dat die interest afkomstig is van de werkzaamheden die zijn bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, alinea (I), punt (ii);
 - (c) interest waarvan de uiteindelijk gerechtigde de regering van die andere overeenkomstsluitende Staat is, een staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan, de Centrale Bank van die overeenkomstsluitende Staat of een instelling die volledig in het bezit is van die regering, dat staatkundig onderdeel of die lokale autoriteit;
 - (d) interest waarvan de uiteindelijk gerechtigde een inwoner van die andere overeenkomstsluitende Staat is en die betrekking heeft op schuldvorderingen die gewaarborgd, verzekerd of onrechtstreeks gefinancierd zijn door een instelling die volledig in het bezit is van de regering van die andere overeenkomstsluitende Staat of van een staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan.

4. De bepalingen van paragraaf 3 zijn niet van toepassing op interest die is vastgesteld onder verwijzing naar ontvangsten, verkopen, inkomsten, winst of andere cashflow van de schuldenaar of een daarmee verbonden persoon, of naar een wijziging in de waarde van een goed van de schuldenaar of een daarmee verbonden persoon of naar een dividend, een uitkering van een deelgenootschap (*partnership*) of een soortgelijk bedrag dat is betaald door de schuldenaar of een daarmee verbonden persoon.
5. De uitdrukking "interest", zoals gebruikt in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten en alle andere inkomsten die volgens de belastingwetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn op dezelfde wijze in de belastingheffing worden betrokken als inkomsten uit geldleningen. Inkomsten die worden behandeld in artikel 10 en boeten voor laattijdige betaling worden voor de toepassing van dit artikel evenwel niet als interest beschouwd.
6. De bepalingen van de paragrafen 1 tot 4 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.
7. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan, en die interest ten laste komt van die vaste inrichting, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting gevestigd is.
8. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 12
ROYALTY'S

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en waarvan de uiteindelijk gerechtigde een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat is, zijn slechts in die andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar.
2. De uitdrukking "royalty's", zoals gebruikt in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms, of van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, of een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.
3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.
4. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.
5. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 13
VERMOGENSWINST

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van aandelen van een vennootschap of van vergelijkbare belangen, zoals belangen in een deelgenootschap (*partnership*) of een trust, mogen in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast indien, op enig tijdstip gedurende de periode van 365 dagen voorafgaand aan de vervreemding, minstens 50 percent van de waarde van die aandelen of vergelijkbare belangen onmiddellijk of middellijk bepaald wordt door onroerende goederen zoals omschreven in artikel 6 en die in die andere overeenkomstsluitende Staat gelegen zijn, tenzij de aandelen of vergelijkbare belangen verhandeld worden op een erkende effectenbeurs zoals omschreven in artikel 22, paragraaf 8, alinea (b) en de inwoner en de daarmee verbonden personen in totaal 5 percent of minder van de klasse van aandelen of vergelijkbare belangen bezitten.
3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle goederen, niet zijnde onroerende goederen, die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of met de gehele onderneming), mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
4. Voordelen die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die door die onderneming in internationaal verkeer geëxploiteerd worden of van alle goederen, niet zijnde onroerende goederen, die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.
5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die welke zijn vermeld in de voorgaande paragrafen van dit artikel, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

INKOMSTEN UIT EEN DIENSTBETREKKING

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 15, 17 en 18 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen die door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat worden verkregen ter zake van een dienstbetrekking slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat belastbaar, indien
 - (a) de verkrijger in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdperk van twaalf maanden, dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk, een totaal van 183 dagen niet te boven gaan;

- (b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat is; en
 - (c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting die de werkgever in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft.
3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, in die overeenkomstsluitende Staat worden belast.

Artikel 15

TANTIÈMES

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een soortgelijk orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.
2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn mutatis mutandis van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon in zijn hoedanigheid zoals bedoeld in die paragraaf.
3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel, zijn de bepalingen van artikel 14 mutatis mutandis van toepassing op beloningen die een in paragraaf 1 bedoelde inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van België ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of technische, commerciële of financiële aard, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de verwijzingen naar de "werkgever" in artikel 14, paragraaf 2, alinea's (b) en (c) verwijzingen naar de "vennootschap" waren. De bepalingen van deze paragraaf zijn ook van toepassing op beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn dagelijkse werkzaamheid als vennoot in een vennootschap – niet zijnde een vennootschap op aandelen – die inwoner is van België.

Artikel 16

ARTIESTEN EN SPORTBEOEFENAARS

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 14 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van artikel 14, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

Artikel 17

PENSIOENEN EN UITKERINGEN TOT ONDERHOUD

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 18, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen, waarvan de uiteindelijk gerechtigde een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is, slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar. Dergelijke pensioenen en andere soortgelijke beloningen mogen evenwel ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast indien zij uit die andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn.
2. Periodieke uitkeringen, daaronder begrepen uitkeringen voor het onderhoud van een kind die wegens een echtscheiding of scheiding door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat worden betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn slechts in eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat belastbaar. Die uitkeringen zijn evenwel in geen van beide overeenkomstsluitende Staten belastbaar indien de natuurlijke persoon die dergelijke uitkeringen betaalt bij de berekening van zijn belastbaar inkomen in eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat geen recht heeft op een vermindering voor het betalen van dergelijke uitkeringen.

Artikel 18

OVERHEIDSFUNCTIES

1. (a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die overeenkomstsluitende Staat of aan dat staatkundig onderdeel of die lokale autoriteit, zijn slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.
(b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die andere overeenkomstsluitende Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die andere overeenkomstsluitende Staat is, die:
 - (i) onderdaan is van die andere overeenkomstsluitende Staat; of
 - (ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die andere overeenkomstsluitende Staat is geworden.
2. (a) Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen die door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan worden betaald — hetzij rechtstreeks hetzij uit fondsen die zij hebben opgericht of waaraan zij bijdragen betalen — aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die overeenkomstsluitende Staat of aan dat staatkundig onderdeel of die lokale autoriteit, slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.

- (b) Die pensioenen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die andere overeenkomstsluitende Staat.
3. De bepalingen van de artikelen 14, 15, 16 en 17 zijn van toepassing op lonen, salarissen, pensioenen en andere soortgelijke beloningen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een bedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of lokale autoriteit daarvan.

Artikel 19

STUDENTEN

Bedragen die een student of een stagiair die inwoner is, of die onmiddellijk vóór zijn verblijf in een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, worden in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat niet belast, op voorwaarde dat die bedragen afkomstig zijn uit bronnen buiten de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat. De vrijstelling waarin dit artikel voorziet, is uitsluitend van toepassing op een stagiair gedurende een tijdvak van ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de datum waarop hij in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat met zijn opleiding begint.

Artikel 20

OVEREENKOMSTEN INZAKE EEN ANONIEME VERENIGING (*Tokumei Kumiai*)

Niettegenstaande enige andere bepaling van deze Overeenkomst mogen inkomsten en voordelen die een stille deelnemer die inwoner is van België verkrijgt ter zake van een overeenkomst inzake een anonieme vereniging (*Tokumei Kumiai*) of een andere gelijksoortige overeenkomst, in Japan worden belast overeenkomstig de Japanse wetgeving wanneer die inkomsten en voordelen afkomstig zijn uit Japan.

Artikel 21

ANDERE INKOMSTEN

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn inkomensbestanddelen die zijn verkregen door een uiteindelijk gerechtigde die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, en die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.
2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de uiteindelijk gerechtigde tot die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.
3. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de in paragraaf 1 bedoelde inwoner en de schuldenaar of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de in

paragraaf 1 bedoelde inkomsten hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding tussen hen zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel uitsluitend op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de inkomsten belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 22

RECHT OP DE VOORDELEN

1. Tenzij anders bepaald in dit artikel, is een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat uitsluitend gerechtigd tot de voordelen die worden toegekend door de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, artikel 11, paragraaf 3 of artikel 12, paragraaf 1, wanneer die inwoner wordt aangemerkt als een gekwalificeerd persoon zoals omschreven in paragraaf 2.
2. Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat wordt alleen aangemerkt als een gekwalificeerd persoon wanneer die inwoner ofwel:
 - (a) een natuurlijke persoon is;
 - (b) de regering van die overeenkomstsluitende Staat is, of een staatkundig onderdeel, een lokale autoriteit of de centrale bank daarvan;
 - (c) een vennootschap is, indien haar voornaamste klasse van aandelen regelmatig verhandeld wordt op één of meer erkende effectenbeurzen;
 - (d) een bank of een verzekeringsmaatschappij is die, of een effectenbedrijf is dat opgericht is in en als zodanig gereguleerd wordt door de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat;
 - (e) een pensioenfonds is, op voorwaarde dat bij het begin van het belastbaar tijdperk tijdens hetwelk er aanspraak op het voordeel wordt gemaakt:
 - (i) meer dan 50 percent van de begunstigten, leden of deelnemers van het pensioenfonds natuurlijke personen zijn die inwoner zijn van een van beide overeenkomstsluitende Staten; of
 - (ii) meer dan 75 percent van de bijdragen aan het pensioenfonds afkomstig is van inwoners van een van beide overeenkomstsluitende Staten die als gekwalificeerde personen worden aangemerkt;
 - (f) een organisatie is die overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat is opgericht en uitsluitend werkzaam is voor een godsdienstig, liefdadig, opvoedkundig, wetenschappelijk, artistiek of cultureel doel of voor publieke doeleinden, maar alleen indien de belastingwetgeving van die overeenkomstsluitende Staat bepaalt dat het geheel of een deel van de inkomsten van die organisatie van belasting vrijgesteld is of dat die persoon uitsluitend voor sommige soorten inkomsten aan belasting onderworpen is; of

- (g) een andere persoon dan een natuurlijke persoon is, op voorwaarde dat inwoners van een van beide overeenkomstsluitende Staten die op grond van één van de alinea's (a) tot (f) gekwalificeerde personen zijn, onmiddellijk of middellijk ten minste 50 percent bezitten van de stemrechten of van andere uiteindelijke belangen in de persoon.
3. Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is gerechtigd tot de voordelen die door de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, artikel 11, paragraaf 3 of artikel 12, paragraaf 1 worden toegekend ter zake van een in de desbetreffende paragraaf omschreven inkomensbestanddeel, indien personen die gelijkwaardige gerechtigden (*equivalent beneficiaries*) zijn onmiddellijk of middellijk ten minste 75 percent van de stemrechten of van andere uiteindelijke belangen in die persoon bezitten.
 4. Voor de toepassing van de bepalingen van paragraaf 2, alinea (g) en van paragraaf 3, wordt een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat alleen geacht te voldoen aan de in die alinea of die paragraaf vastgelegde voorwaarden indien die inwoner aan die voorwaarden voldoet gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat voorafgaat aan de datum van de betaling (of, in het geval van dividenden, de datum waarop de aanspraak op de dividenden wordt vastgesteld).
 5. (a) Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is gerechtigd tot de voordelen die door de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, artikel 11, paragraaf 3 of artikel 12, paragraaf 1 worden toegekend ter zake van een in de desbetreffende paragraaf omschreven inkomensbestanddeel dat uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig is indien:
 - (i) die inwoner in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat een bedrijfsactiviteit uitoefent (niet zijnde het doen of beheren van beleggingen voor eigen rekening van die inwoner, tenzij de bedrijfsactiviteit bestaat uit bank- of verzekeringsactiviteiten of effectenhandel die uitgeoefend worden door een bank, een verzekeringsmaatschappij of een effectenbedrijf); en
 - (ii) dat inkomensbestanddeel verkregen is in samenhang met, of bijkomstig is ten opzichte van, die bedrijfsactiviteit.
 - (b) Indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat een inkomensbestanddeel verkrijgt uit een bedrijfsactiviteit welke die die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat uitoefent, of een uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig inkomensbestanddeel verkrijgt van een persoon die met die inwoner verbonden is in de zin van artikel 9, paragraaf 1, alinea (a) of (b), worden de in alinea (a) van deze paragraaf genoemde voorwaarden uitsluitend geacht vervuld te zijn met betrekking tot dat inkomensbestanddeel indien de in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende bedrijfsactiviteit substantieel is ten opzichte van de bedrijfsactiviteit die in die andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Of een bedrijfsactiviteit voor de toepassing van deze alinea substantieel is, zal worden bepaald op grond van alle feiten en omstandigheden.

- (c) Bij het bepalen of een persoon in een overeenkomstsluitende Staat een bedrijfsactiviteit uitoefent zoals bedoeld in alinea (a) van deze paragraaf, wordt de bedrijfsactiviteit die wordt uitgeoefend door een deelgenootschap (partnership) waarin die persoon een deelgenoot is en de bedrijfsactiviteit die wordt uitgeoefend door personen die met die persoon verbonden zijn, geacht door die persoon te worden uitgeoefend. Een persoon is met een andere persoon verbonden indien een van hen middellijk of onmiddellijk ten minste 50 percent bezit van de uiteindelijke belangen in de andere persoon (of, in het geval van een vennootschap, ten minste 50 percent van de stemrechten in de vennootschap) of indien een derde persoon onmiddellijk of middellijk ten minste 50 percent van de uiteindelijke belangen in elke persoon bezit (of, in het geval van een vennootschap, ten minste 50 percent van de stemrechten in de vennootschap). In alle gevallen wordt een persoon geacht met een andere persoon verbonden te zijn indien uit alle feiten en omstandigheden blijkt dat de ene persoon zeggenschap heeft over de andere of dat ze beiden onder zeggenschap staan van dezelfde persoon of personen.
6. (a) Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is gerechtigd tot de voordelen die door de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, artikel 11, paragraaf 3 of artikel 12, paragraaf 1 worden toegekend ter zake van een in de desbetreffende paragraaf omschreven inkomensbestanddeel dat uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig is indien:
- (i) die inwoner als hoofdzetel fungeert voor een multinationale groep van vennootschappen; en
 - (ii) het uit die andere overeenkomstsluitende Staat afkomstige inkomensbestanddeel ofwel verkregen is in samenhang met, ofwel bijkomstig is ten opzichte van, de bedrijfsactiviteit zoals bedoeld in punt (i) van alinea (b).
- (b) Voor de toepassing van alinea (a) wordt een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat alleen beschouwd als hoofdzetel voor een multinationale groep van vennootschappen indien:
- (i) die inwoner voorziet in een wezenlijk aandeel van het algemene toezicht op en het bestuur van de groep of voor financiering van de groep zorgt;
 - (ii) de groep bestaat uit vennootschappen die inwoner zijn van en bedrijfsactiviteiten uitoefenen in ten minste vijf landen en de bedrijfsactiviteiten die in elk van de vijf landen worden uitgeoefend ten minste 5 percent van het bruto-inkomen van de groep voortbrengen;
 - (iii) de bedrijfsactiviteiten die in enig ander land dan die overeenkomstsluitende Staat worden uitgevoerd minder dan 50 percent van het bruto-inkomen van de groep voortbrengen;
 - (iv) niet meer dan 50 percent van zijn bruto-inkomen verkregen is uit de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - (v) die inwoner een onafhankelijke discretionaire bevoegdheid heeft en uitoefent om de onder punt (i) bedoelde functies te verrichten; en
 - (vi) die inwoner in die overeenkomstsluitende Staat onderworpen is aan dezelfde regels inzake belastingheffing naar het inkomen als personen zoals beschreven in paragraaf 5.

- (c) Voor de toepassing van alinea (b), wordt een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat geacht te voldoen aan de in de punten (ii), (iii) of (iv) van die alinea omschreven vereisten inzake het bruto-inkomen voor het belastbaar tijdperk waarin het inkomensbestanddeel wordt verkregen, indien die inwoner voldoet aan elk van die vereisten inzake het bruto-inkomen wanneer het gemiddelde bruto-inkomen van de drie daaraan voorafgaande belastbare tijdperken in aanmerking wordt genomen.
7. Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die geen gekwalificeerd persoon is en die op grond van paragraaf 3, 5 of 6 ook niet gerechtigd is tot een voordeel dat door de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, artikel 11, paragraaf 3 of artikel 12, paragraaf 1 wordt toegekend, is niettemin gerechtigd tot dat voordeel indien de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat in overeenstemming met haar nationale wetgeving of administratieve praktijk vaststelt dat het verkrijgen van die voordelen niet een van de voornaamste doelen was, noch van de oprichting, het verwerven of het in stand houden van die inwoner noch van het verrichten van zijn werkzaamheden.
8. Voor de toepassing van dit artikel:
- (a) betekent de uitdrukking "voornaamste klasse van aandelen" de klasse of klassen van aandelen van een vennootschap die de meerderheid van de stemrechten van de vennootschap vertegenwoordigen;
- (b) betekent de uitdrukking "erkende effectenbeurs":
- (i) elke effectenbeurs opgericht volgens de bepalingen van de Financial Instruments and Exchange Law (wet nr. 25 uit 1948) van Japan;
- (ii) elke gereguleerde markt overeenkomstig Richtlijn 2014/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 15 mei 2014 betreffende markten voor financiële instrumenten en tot wijziging van Richtlijn 2002/92/EG en Richtlijn 2011/61/EU (zoals gewijzigd) of elke opvolger daarvan;
- (iii) de Hong Kong Exchanges and Clearing, het NASDAQ-systeem, de New York Stock Exchange, de Singapore Exchange, de SIX Swiss Exchange en de Taiwan Stock Exchange; en
- (iv) elke andere effectenbeurs waarvoor de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overeenstemming hebben bereikt om ze te erkennen voor de toepassing van dit artikel;
- (c) betekent de uitdrukking "gelijkwaardige gerechtigde" elke persoon die ter zake van het inkomensbestanddeel waarvoor het voordeel van deze Overeenkomst aan een overeenkomstsluitende Staat gevraagd wordt, gerechtigd zou zijn tot een voordeel dat door die overeenkomstsluitende Staat hetzij ingevolge zijn wetgeving, hetzij ingevolge deze Overeenkomst, hetzij ingevolge elk ander internationaal instrument wordt toegekend op voorwaarde dat zulk voordeel gelijkwaardig is aan het voordeel dat ingevolge de Overeenkomst aan dat inkomensbestanddeel moet toegekend worden;
- (d) betekent de uitdrukking "bruto-inkomen" de totale inkomsten die een onderneming uit haar bedrijfsactiviteit verkrijgt, verminderd met de directe kosten die gepaard gaan met het verkrijgen van die inkomsten.

9. Niettegenstaande de andere bepalingen van deze Overeenkomst, wordt een voordeel waarin deze Overeenkomst voorziet niet toegekend ter zake van een inkomensbestanddeel wanneer er, rekening houdend met alle relevante feiten en omstandigheden, redelijkerwijs kan van uitgegaan worden dat het verkrijgen van dat voordeel een van de voornaamste doelen was van een constructie of transactie die rechtstreeks of onrechtstreeks tot dat voordeel geleid heeft, tenzij aangetoond wordt dat het toekennen van dat voordeel in die omstandigheden in overeenstemming zou zijn met het onderwerp en het doel van de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst.
10. Wanneer een overeenkomstsluitende Staat op grond van deze Overeenkomst een verlaging of een vrijstelling van belasting toekent ter zake van de inkomsten van een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, en die inwoner ingevolge de wetgeving van die andere overeenkomstsluitende Staat in die andere overeenkomstsluitende Staat uitsluitend aan belasting onderworpen is op het deel van die inkomsten dat is overgemaakt naar of ontvangen in die andere overeenkomstsluitende Staat, is die verlaging of vrijstelling van belasting uitsluitend van toepassing op dat deel van die inkomsten dat overgemaakt is naar of ontvangen is in die andere overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 23

VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de Japanse wetgeving betreffende de verrekening met de Japanse belasting van elke belasting die verschuldigd is in een ander land dan Japan, indien een inwoner van Japan inkomsten verkrijgt uit België die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in België belast mogen worden, wordt het bedrag van de Belgische belasting die ter zake van die inkomsten verschuldigd is in mindering gebracht van de in hoofde van die inwoner geheven Japanse belasting. Het bedrag van de verrekening mag het bedrag van de Japanse belasting dat aan dat inkomen kan worden toegerekend evenwel niet te boven gaan.
2. (a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividenden, interest of royalty's, die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in Japan belast zijn, stelt België die inkomsten vrij van belasting, maar indien die inwoner een natuurlijke persoon is, stelt België die inkomsten alleen vrij van belasting voor zover ze daadwerkelijk in Japan belast zijn.
(b) Niettegenstaande de bepalingen van alinea (a) en van elke andere bepaling van deze Overeenkomst, houdt België, voor het vaststellen van de aanvullende belastingen die door Belgische gemeenten en agglomeraties worden geheven, rekening met de beroepsinkomsten die in België overeenkomstig die alinea vrijgesteld zijn van belasting. Die aanvullende belastingen worden berekend op de belasting die in België verschuldigd zou zijn indien de desbetreffende beroepsinkomsten uit België afkomstig zouden zijn.

Wanneer inkomsten die een inwoner van België verkrijgt ingevolge enigerlei bepaling van de Overeenkomst vrijgesteld zijn van belasting in België, mag België, om het bedrag van de belasting op de overige inkomsten van die inwoner te berekenen, niettemin het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

- (c) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Japan, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.
- (d) Wanneer een vennootschap die inwoner is van België van een vennootschap die inwoner is van Japan dividenden verkrijgt die niet vrijgesteld zijn overeenkomstig alinea (c), worden die dividenden in België toch vrijgesteld van de vennootschapsbelasting indien de vennootschap die inwoner is van Japan daadwerkelijk betrokken is bij de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf in Japan. In dat geval worden die dividenden vrijgesteld op de voorwaarden die in de Belgische wetgeving zijn bepaald, met uitzondering van die welke verband houden met de belastingheffing van de vennootschap die inwoner is van Japan of van de inkomsten waaruit de dividenden worden betaald. De bepalingen van deze alinea zijn slechts van toepassing op dividenden die worden betaald uit inkomsten die worden voortgebracht door de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf zijn niet van toepassing voor zover de vennootschap die inwoner is van Japan de dividenden in mindering heeft gebracht, of in mindering mag brengen, van haar winst.

Voor de toepassing van deze alinea wordt een vennootschap niet geacht daadwerkelijk betrokken te zijn bij de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf in Japan wanneer die vennootschap een beleggingsvennootschap, een financieringsvennootschap (niet zijnde een bank) of een thesaurievennootschap is, of wanneer dergelijke vennootschap een beleggingsportefeuille bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan een derde van de activa van de vennootschap vertegenwoordigen en dat bezit geen deel uitmaakt van de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf.

- (e) Wanneer een vennootschap die inwoner is van België van een vennootschap die inwoner is van Japan dividenden verkrijgt die deel uitmaken van haar samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en die niet vrijgesteld zijn van de vennootschapsbelasting ingevolge alinea (c) of (d), wordt de Japanse belasting die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 2 van die dividenden werd geheven in mindering gebracht van de Belgische belasting die op die dividenden betrekking heeft. Dit in mindering te brengen bedrag mag het deel van de Belgische belasting dat evenredig betrekking heeft op die dividenden, niet te boven gaan.
- (f) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit interest of royalty's, de van die inkomsten geheven Japanse belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting met betrekking tot die inkomsten.

- (g) Indien verliezen, geleden door een onderneming die door een inwoner van België in een in Japan gelegen vaste inrichting wordt gedreven, voor de belastingheffing van die onderneming in België overeenkomstig de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge alinea (a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die vaste inrichting kan worden toegerekend, voor zover die winst ook in Japan van belasting is vrijgesteld door de aftrek van die verliezen.

Artikel 24

NON-DISCRIMINATIE

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere overeenkomstsluitende Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 zijn de bepalingen van deze paragraaf ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.
2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere overeenkomstsluitende Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere overeenkomstsluitende Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. De bepalingen van deze paragraaf mogen niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplichten aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.
3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 8, artikel 12, paragraaf 5, of paragraaf 21, artikel 3 van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht als wanneer zij aan een inwoner van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat zouden zijn betaald.
4. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere soortgelijke ondernemingen van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

5. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat of van de staatkundige onderdelen of lokale autoriteiten daarvan.

Artikel 25

PROCEDURE VOOR ONDERLING OVERLEG

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, ongeacht de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die overeenkomstsluitende Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van een van beide overeenkomstsluitende Staten. Het geval moet worden voorgelegd binnen een termijn van drie jaar vanaf de datum van de eerste kennisgeving van de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst.
2. Indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, tracht de bevoegde autoriteit de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, teneinde een belastingheffing te vermijden die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst. Elke overeengekomen regeling wordt uitgevoerd, ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.
3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen teneinde dubbele belasting te vermijden in gevallen die niet in de Overeenkomst zijn geregeld.
4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen, inclusief via een gemengde commissie die bestaat uit henzelf of hun vertegenwoordigers, teneinde een overeenstemming zoals bedoeld in de voorgaande paragrafen van dit artikel te bereiken.
5. Wanneer,
 - a) een persoon overeenkomstig paragraaf 1 een geval heeft voorgelegd aan de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat omdat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem tot een belastingheffing geleid hebben die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, en
 - b) de bevoegde autoriteiten geen overeenstemming kunnen bereiken om dat geval op te lossen op grond van paragraaf 2 binnen een termijn van twee jaar vanaf de datum waarop het geval werd voorgelegd aan de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat,

worden alle onopgeloste kwesties die volgen uit dat geval aan arbitrage onderworpen wanneer die persoon een verzoek daartoe indient. Die onopgeloste kwesties worden evenwel niet aan arbitrage onderworpen indien daaromtrent reeds een beslissing werd uitgesproken door een rechterlijke instantie of een administratieve rechtbank van de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat. Tenzij een rechtstreeks bij het geval betrokken persoon binnen een termijn van 45 dagen vanaf de mededeling van de overeengekomen regeling waardoor de arbitrale beslissing wordt uitgevoerd — of een langere periode waarover de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten in een bepaald geval overeenstemming hebben bereikt — aan de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat mededeelt dat hij de overeengekomen regeling waardoor de arbitrale beslissing wordt uitgevoerd niet aanvaardt, is die arbitrale beslissing bindend voor beide overeenkomstsluitende Staten en wordt ze uitgevoerd, ongeacht de termijnen waarin het interne recht van die overeenkomstsluitende Staten voorziet. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten regelen de wijze van toepassing van deze paragraaf in onderlinge overeenstemming.

6. Voor de toepassing van de bepalingen van paragraaf 5:
 - (a) De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten stellen in onderlinge overeenstemming een procedure vast die ervoor moet zorgen dat een arbitrale beslissing wordt uitgevoerd binnen een termijn van twee jaar vanaf een arbitrageverzoek zoals bedoeld in paragraaf 5, tenzij handelingen, of het uitblijven daarvan, van een persoon die rechtstreeks betrokken is bij het geval waarvoor het arbitrageverzoek werd ingediend een oplossing van dat geval beletten of tenzij de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten en die persoon anders overeenkomen.
 - (b) Er wordt een arbitragepanel ingesteld overeenkomstig de volgende regels:
 - (i) Een arbitragepanel bestaat uit drie arbiters die natuurlijke personen zijn met deskundigheid of ervaring op het gebied van internationale belastingaangelegenheden.
 - (ii) Elk van de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten stelt één arbiter aan die een onderdaan mag zijn, maar niet moet zijn, van een van beide overeenkomstsluitende Staten. De twee arbiters die door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten aangesteld zijn, stellen de derde arbiter aan die optreedt als voorzitter van het arbitragepanel in overeenstemming met de procedures die door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen.
 - (iii) Geen enkele van de arbiters mag werknemer zijn bij de belastingautoriteiten van een van beide overeenkomstsluitende Staten, noch in enige hoedanigheid betrokken geweest zijn bij de behandeling van de zaak waarvoor een arbitrageverzoek werd ingediend. De derde arbiter mag geen onderdaan zijn van een de overeenkomstsluitende Staten, noch aldaar zijn gewoontelijke verblijfplaats gehad hebben, noch door die overeenkomstsluitende Staten tewerkgesteld geweest zijn.

- (iv) De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten moeten garanderen dat alle arbiters, alvorens zij optreden in een arbitrageprocedure, in verklaringen die aan elke bevoegde autoriteit worden toegezonden bevestigen dat ze akkoord gaan met het feit dat ze zich moeten houden en onderworpen zijn aan dezelfde verplichtingen inzake vertrouwelijkheid en geheimhouding als die welke zijn omschreven in artikel 26, paragraaf 2 en in de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten.
 - (v) Elk van de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten draagt de kosten van de door haar aangestelde arbiter en haar eigen kosten. De kosten van de derde arbiter en andere kosten die verband houden met de uitvoering van de arbitrageprocedures, worden in gelijke delen gedragen door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten.
- (c) De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten verstrekken alle arbiters zonder onnodig uitstel de inlichtingen die nodig zijn om tot de arbitrale beslissing te komen.
- (d) Een arbitrale beslissing wordt als volgt behandeld:
- (i) Een arbitrale beslissing heeft geen precedentwerking.
 - (ii) Een arbitrale beslissing is definitief, tenzij een rechterlijke instantie van een van de overeenkomstsluitende Staten de beslissing niet uitvoerbaar acht wegens een schending van paragraaf 5, van deze paragraaf, of van een in overeenstemming met alinea (a) vastgestelde procedureregulering die redelijkerwijs de beslissing beïnvloed zou kunnen hebben. Indien de beslissing wegens de schending onuitvoerbaar wordt geacht, wordt het arbitrageverzoek geacht niet te zijn ingediend en wordt de arbitrageprocedure geacht niet te hebben plaatsgevonden (behalve voor de toepassing van de punten (iv) en (v) van alinea (b)).
- (e) Indien op enig tijdstip voordat het arbitragepanel een beslissing over een zaak heeft doen toekomen aan de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten en aan de persoon die het arbitrageverzoek voor die zaak heeft ingediend:
- (i) de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten onderling overeenstemming bereiken om de aangelegenheid conform paragraaf 2 te regelen; of
 - (ii) die persoon het arbitrageverzoek intrekt; of
 - (iii) een rechterlijke instantie of een administratieve rechtbank van een van de overeenkomstsluitende Staten tijdens de afwikkeling van de arbitrageprocedure een beslissing over de zaak heeft genomen,
- wordt de in dit artikel bedoelde procedure betreffende de zaak beëindigd.
- (f) Wanneer er met betrekking tot een geval waarvoor een arbitrageverzoek werd ingediend nog een rechtszaak loopt of beroep is ingesteld, wordt de onderlinge regeling waarbij de arbitragebeslissing met betrekking tot het geval wordt uitgevoerd, geacht niet aanvaard te zijn door de rechtstreeks bij het geval betrokken persoon indien enig persoon, die rechtstreeks bij het geval betrokken is en partij is bij de rechtszaak of het beroep, niet alle problemen die tijdens de arbitrageprocedure opgelost werden uit het beraad door de desbetreffende rechterlijke instantie of administratieve rechtbank terugtrekt binnen de 60 dagen na ontvangst van de beslissing van het arbitragepanel. In dat geval komt de zaak

niet langer in aanmerking voor verder beraad door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten.

- (g) De bepalingen van paragraaf 5 en van deze paragraaf zijn niet van toepassing op gevallen die onder artikel 4, paragraaf 3 vallen.

Artikel 26

UITWISSELING VAN INLICHTINGEN

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of lokale autoriteiten daarvan, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2
2. De ingevolge paragraaf 1 door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat verkregen zijn en worden uitsluitend ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of de invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken betrekking hebbend op die belastingen, of bij het toezicht daarop. Die personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen deze inlichtingen kenbaar maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. Niettegenstaande het voorgaande, mogen de door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen voor andere doeleinden worden gebruikt indien ze overeenkomstig de wetgeving van beide overeenkomstsluitende Staten voor die andere doeleinden mogen worden gebruikt en indien de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat die de inlichtingen verstrekt, de toestemming geeft voor dat gebruik.
3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen:
 - (a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - (b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - (c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde; of

- (d) inlichtingen te verkrijgen of te verstrekken die vertrouwelijke communicatie tussen een cliënt en een advocaat of een andere erkende wettelijke vertegenwoordiger zouden bekendmaken, wanneer die communicatie :
 - (i) plaatsvindt in het kader van het zoeken naar of het geven van juridisch advies; of
 - (ii) plaatsvindt om te worden gebruikt in het kader van een gerechtelijke actie die al bezig is of die in overweging wordt genomen.
- 4. Wanneer op basis van dit artikel door een overeenkomstsluitende Staat om inlichtingen is verzocht, gebruikt de andere overeenkomstsluitende Staat de middelen voor het verzamelen van inlichtingen waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen, zelfs al heeft die andere overeenkomstsluitende Staat die inlichtingen niet nodig voor zijn eigen belastingdoeleinden. De verplichting die in de vorige zin is vervat, is onderworpen aan de beperkingen waarin paragraaf 3 voorziet, maar die beperkingen mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan het verstrekken van inlichtingen te weigeren alleen omdat die Staat geen binnenlands belang heeft bij die inlichtingen.
- 5. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 3 aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan om het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel en alleen omdat de inlichtingen in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust, een stichting, een gevolmachtigde of een persoon die werkzaam is in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een vertrouwenspersoon of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Artikel 27

BIJSTAND VOOR DE INVORDERING VAN DE BELASTINGEN

- 1. De overeenkomstsluitende Staten verlenen elkaar bijstand voor de invordering van belastingvorderingen. Deze bijstand wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen in onderlinge overeenstemming de wijze van uitvoering van dit artikel bepalen.
- 2. De uitdrukking "belastingvordering" zoals gebruikt in dit artikel, betekent een bedrag dat verschuldigd is met betrekking tot de volgende belastingen, voor zover de daarmee overeenstemmende belastingheffing niet in strijd is met deze Overeenkomst of met enig ander instrument waarbij de overeenkomstsluitende Staten partij zijn, alsmede de met dat bedrag verband houdende interest, administratieve boetes en kosten van invordering of van bewarende maatregelen:
 - (a) in het geval van Japan:
 - (i) de belastingen die zijn bedoeld in de punten (i) tot (iv) van artikel 2, paragraaf 1, alinea (a);
 - (ii) de bijzondere vennootschapsbelasting voor wederopbouw;
 - (iii) de verbruiksbelasting;
 - (iv) de plaatselijke verbruiksbelasting;
 - (v) de successierechten; en
 - (vi) de schenkingsrechten;

- (b) in het geval van België:
 - (i) de belastingen die zijn bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, alinea (b);
 - (ii) de belasting over de toegevoegde waarde;
 - (iii) de successierechten;
 - (iv) de schenkingsrechten; en
 - (v) de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling;
 - (c) elke andere belasting die te eniger tijd tussen de regeringen van de overeenkomstsluitende Staten kan worden overeengekomen via een uitwisseling van diplomatieke nota's;
 - (d) alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van deze Overeenkomst naast of in de plaats van de in alinea's (a), (b) of (c) bedoelde belastingen worden geheven.
3. Wanneer een belastingvordering van een overeenkomstsluitende Staat ingevolge de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat voor tenuitvoerlegging vatbaar is en verschuldigd is door een persoon die op dat ogenblik op grond van de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat de invordering ervan niet kan beletten, aanvaardt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat om die belastingvordering op verzoek van de bevoegde autoriteit van eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat in te vorderen. Die belastingvordering wordt door die andere overeenkomstsluitende Staat geïnd overeenkomstig de bepalingen van zijn wetgeving die van toepassing zijn op het vlak van de tenuitvoerlegging en de invordering van zijn eigen belastingen alsof de desbetreffende belastingvordering een belastingvordering van die andere overeenkomstsluitende Staat was die voldeed aan de voorwaarden welke die andere overeenkomstsluitende Staat toelieten om een verzoek op grond van deze paragraaf in te dienen.
4. Wanneer een belastingvordering van een overeenkomstsluitende Staat een vordering is ter zake waarvan die overeenkomstsluitende Staat overeenkomstig zijn wetgeving bewarende maatregelen kan nemen om de invordering ervan te verzekeren, gaat de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat ermee akkoord om, op verzoek van de bevoegde autoriteit van eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat, ter zake van die belastingvordering bewarende maatregelen te nemen. Die andere overeenkomstsluitende Staat neemt ter zake van die belastingvordering bewarende maatregelen overeenkomstig de bepalingen van zijn wetgeving alsof de belastingvordering een belastingvordering van die andere overeenkomstsluitende Staat was, zelfs indien de belastingvordering in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat op het ogenblik waarop die maatregelen worden toegepast niet voor tenuitvoerlegging vatbaar is of verschuldigd is door een persoon die het recht heeft de invordering ervan te beletten.
5. De verjaringstermijnen of de voorrechten die overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat van toepassing zijn op een belastingvordering wegens de aard van die vordering als zodanig, gelden niet voor een belastingvordering die door de bevoegde autoriteit van die overeenkomstsluitende Staat voor de toepassing van paragraaf 3 of 4 wordt aanvaard, dit niettegenstaande de bepalingen van voornoemde paragrafen. Ter zake van een belastingvordering die voor de toepassing van paragraaf 3

of 4 door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat wordt aanvaard, kan in die overeenkomstsluitende Staat bovendien geen enkel voorrecht worden verleend dat overeenkomstig de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat op die belastingvordering van toepassing zou zijn.

6. Handelingen die door een overeenkomstsluitende Staat worden gesteld bij het invorderen van een belastingvordering die door de bevoegde autoriteit van die overeenkomstsluitende Staat voor de toepassing van paragraaf 3 of 4 wordt aanvaard en die, indien ze door de andere overeenkomstsluitende Staat zouden gesteld worden, zouden leiden tot het schorsen of stuiten van de verjaringstermijnen die ingevolge de wetgeving van die andere overeenkomstsluitende Staat van toepassing zijn op die belastingvordering, zullen dezelfde uitwerking hebben ingevolge de wetgeving van die andere overeenkomstsluitende Staat. De bevoegde autoriteit van eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat deelt aan de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat mee dat ze dergelijke daden gesteld heeft.
7. Procedures inzake het bestaan, de geldigheid of het bedrag van een belastingvordering van een overeenkomstsluitende Staat, worden niet voorgelegd aan de rechterlijke instanties of administratieve lichamen van de andere overeenkomstsluitende Staat.
8. Wanneer op enig tijdstip nadat door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat een verzoekschrift werd ingediend overeenkomstig paragraaf 3 of 4, en vooraleer de andere overeenkomstsluitende Staat de desbetreffende belastingvordering heeft ingevorderd en aan de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat heeft overgemaakt, een belastingvordering ophoudt:
 - (a) een belastingvordering te zijn van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat die overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat vatbaar is voor tenuitvoerlegging en die verschuldigd is door een persoon die op dat ogenblik overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat de invordering ervan niet kan beletten (in het geval van een verzoekschrift overeenkomstig paragraaf 3), of
 - (b) een belastingvordering te zijn van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat ter zake waarvan die overeenkomstsluitende Staat ingevolge zijn wetgeving bewarende maatregelen mag nemen om de invordering ervan te verzekeren (in het geval van een verzoekschrift overeenkomstig paragraaf 4),brengt de bevoegde autoriteit van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat hiervan onmiddellijk op de hoogte en, naar keuze van de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat, schorst de bevoegde autoriteit van de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat haar verzoekschrift of trekt het in.
9. In geen geval mogen de bepalingen van dit artikel aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen:
 - (a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - (b) maatregelen te nemen die in strijd zouden zijn met de openbare orde;

- (c) bijstand te verlenen indien de andere overeenkomstsluitende Staat niet alle redelijke invorderings- of bewarende maatregelen, naar het geval, heeft genomen waarover die overeenkomstsluitende Staat op grond van zijn wetgeving of zijn administratieve praktijk beschikt;
- (d) bijstand te verlenen in de gevallen waar de administratieve last die er voor die overeenkomstsluitende Staat uit voortvloeit duidelijk niet in verhouding staat tot het voordeel dat er door de andere overeenkomstsluitende Staat uit kan worden behaald.

Artikel 28

LEDEN VAN DIPLOMATIEKE ZENDINGEN EN VAN CONSULAIRE POSTEN

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of van consulaire posten ontleen aan de algemene regels van het internationaal recht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 29

TITELS

De titels van de artikelen van deze Overeenkomst zijn uitsluitend ingevoegd om verwijzingen te vergemakkelijken; zij hebben geen invloed op de interpretatie van de Overeenkomst.

Artikel 30

INWERKINGTREDING

1. Elk van de overeenkomstsluitende Staten zendt aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke kennisgeving ter bevestiging van het feit dat zijn interne procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, voltooid zijn. De Overeenkomst zal in werking treden op de dertigste dag na de dag waarop de laatste kennisgeving werd ontvangen.
2. Deze Overeenkomst zal van toepassing zijn:
 - (a) in het geval van Japan:
 - (i) met betrekking tot belastingen die op grond van een belastbaar tijdperk worden geheven, op belastingen van elk belastbaar tijdperk dat begint op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt; en
 - (ii) met betrekking tot belastingen die niet op grond van een belastbaar tijdperk worden geheven, op belastingen die geheven worden op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt; en
 - (b) in het geval van België :
 - (i) met betrekking tot aan de bron geheven belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden;
 - (ii) met betrekking tot de andere belastingen naar het inkomen, op inkomsten van belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het

- kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden;
- (iii) met betrekking tot de andere belastingen, op belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden.
3. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend in Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol dat op 9 november 1988 in Brussel ondertekend werd en door het Protocol dat op 26 januari 2010 in Brussel ondertekend werd (hierna "de vorige Overeenkomst" genoemd) houdt op van toepassing te zijn vanaf de datum waarop deze Overeenkomst van toepassing is op de belastingen die conform de bepalingen van paragraaf 2 onder de toepassing van deze Overeenkomst vallen.
4. De vorige Overeenkomst wordt beëindigd op de laatste dag waarop zij conform dit artikel van toepassing is.
5. Niettegenstaande de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan een natuurlijke persoon, die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst recht heeft op de voordelen van artikel 20 van de vorige Overeenkomst, verder aanspraak maken op die voordelen tot het tijdstip waarop die natuurlijke persoon niet langer recht zou gehad hebben op die voordelen indien de vorige Overeenkomst verder van kracht was gebleven.

Artikel 31 **BEËINDIGING**

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd. Elke overeenkomstsluitende Staat kan de Overeenkomst langs diplomatieke weg opzeggen door ten minste zes maanden voor het einde van elk kalenderjaar dat begint na het verstrijken van een tijdperk van vijf jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, aan de andere overeenkomstsluitende Staat kennis te geven van de beëindiging. In dat geval houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn:

- (a) in het geval van Japan:
- (i) met betrekking tot belastingen die op grond van een belastbaar tijdperk worden geheven, op belastingen van elk belastbaar tijdperk dat begint op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving is gedaan; en
- (ii) met betrekking tot belastingen die niet op grond van een belastbaar tijdperk worden geheven, op belastingen die geheven worden op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving is gedaan; en
- (b) in het geval van België :
- (i) met betrekking tot de aan de bron geheven belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

- (ii) met betrekking tot de andere belastingen naar het inkomen, op inkomsten van belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;
- (iii) met betrekking tot de andere belastingen, op belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Tokio op 12 oktober 2016 in de Engelse taal.

Voor het Koninkrijk België:

Voor Japan:

De Belgische federale Regering:

De Regering van de Vlaamse Gemeenschap:

De Regering van de Franse Gemeenschap:

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Regering van het Vlaamse Gewest:

De Regering van het Waalse Gewest:

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontwijken van belasting (hierna "de Overeenkomst" genoemd) zijn ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst uitmaken.

1. Er is overeengekomen dat een algemene onderlinge overeenstemming die tussen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten tot stand is gekomen in het kader van artikel 25, paragraaf 3 van de Overeenkomst, in aanmerking zal worden genomen bij de interpretatie en de toepassing van de Overeenkomst.
2. Met betrekking tot artikel 4, paragraaf 1 van de Overeenkomst:
Er is overeengekomen dat een persoon in een overeenkomstsluitende Staat "aan belasting onderworpen" is, zelfs wanneer de belastingwetgeving van die overeenkomstsluitende Staat bepaalt dat het geheel of een gedeelte van zijn inkomsten van belasting vrijgesteld is of dat die persoon alleen voor sommige soorten inkomsten aan belasting onderworpen is.
3. Met betrekking tot artikel 14, paragrafen 1 en 2 van de Overeenkomst:
Er is overeengekomen dat een dienstbetrekking uitgeoefend wordt op de plaats waar de werknemer fysiek aanwezig is voor het uitoefenen van de werkzaamheden waarvoor de lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen betaald worden, en dit ongeacht de plaats waar de arbeidsovereenkomst werd opgemaakt, de woonplaats van de werkgever of van de persoon die de beloningen betaalt, de plaats van betaling van de beloningen, of de plaats waar de resultaten van het werk van de werknemer worden geëxploiteerd.
4. Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, alinea (a) van de Overeenkomst:
Voor de toepassing van die alinea:
 - (a) is een inkomensbestanddeel daadwerkelijk belast in Japan wanneer dat inkomensbestanddeel in Japan aan de belasting onderworpen is en aldaar geen belastingvrijstelling geniet.
 - (b) is een inkomensbestanddeel belast in Japan wanneer dat inkomensbestanddeel in Japan onderworpen is aan het belastingstelsel dat normaal op dat inkomensbestanddeel van toepassing is overeenkomstig de Japanse belastingwetgeving.
5. Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, alinea (e) van de Overeenkomst:
Voor de toepassing van de vermindering die ingevolge die alinea wordt verleend, omvatten de dividenden die deel uitmaken van het samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting onderworpen is de Japanse belasting die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 2 van de Overeenkomst van die dividenden geheven werd.

6. Met betrekking tot artikel 25, paragraaf 3, van de Overeenkomst:
Er is overeengekomen dat de tweede zin van die paragraaf de overeenkomstsluitende Staten niet toestaat om dubbele belasting te vermijden wanneer het feit dat in dergelijke belastingverlichting voorzien wordt in strijd zou zijn met de bepalingen van hun respectieve binnenlandse wetgevingen of andere van toepassing zijnde belastingverdragen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Tokio op 12 oktober 20126 in de Engelse taal.

Voor het Koninkrijk België:

Voor Japan:

De Belgische federale Regering:

De Regering van de Vlaamse Gemeenschap:

De Regering van de Franse Gemeenschap:

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Regering van het Vlaamse Gewest:

De Regering van het Waalse Gewest:

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: